

(英文)

**Recommendation Concerning The
Protection Of Marks, and Other Industrial
Property Rights In Signs, On The Internet**

TABLE OF CONTENTS

Joint Recommendation

Preamble

PART I : General

Article 1 : Abbreviated Expressions

PART II : Use of a Sign on the Internet

Article 2 : Use of a Sign on the Internet in a
Member State

Article 3 : Factors for Determining
Commercial Effect in a Member State

Article 4 : Bad Faith

PART III : Acquisition and Maintenance of
Rights in Signs

Article 5 : Use of a Sign on the Internet and
Acquisition and Maintenance of Rights

PART IV : Infringement and Liability

Article 6 : Use of a Sign on the Internet,
Infringement of Rights and Acts of Unfair
Competition

Article 7 : Liability for Infringement and
Acts of Unfair Competition Under the
Applicable Law

Article 8 : Exceptions and Limitations Under
the Applicable Law

PART V : Notice and Avoidance of Conflict

Article 9 : Use Prior to Notification of
Infringement

Article 10 : Use After Notification of
Infringement

Article 11 : Notification of Infringement
Under Articles 9 and 10

Article 12 : Disclaimer as a Measure Under
Article 10

PART VI : Remedies

Article 13 : Remedy Proportionate to

(仮訳)

**インターネット上の商標及びその他の標識に係
る工業所有権の保護に関する共同勧告**

目次

共同勧告

前 文

第 1 部 : 総 論

第 1 条 : 略称

第 2 部 : インターネット上の標識の使用

第 2 条 : メンバー国におけるインターネット上
の標識の使用

第 3 条 : メンバー国における商業的効果を決定
するための要因

第 4 条 : バッド・フェイス

第 3 部 : 標識に係る権利の取得及び維持

第 5 条 : インターネット上の標識の使用と権利
の取得及び維持

第 4 部 : 侵害及び責任

第 6 条 : インターネット上の標識の使用、権利
の侵害及び不正競争行為

第 7 条 : 適用法令の下における侵害及び
不正競争行為に対する責任

第 8 条 : 適用法令の下における例外及び制限

第 5 部 : 通知及び抵触の回避

第 9 条 : 侵害の通知前の使用

第 10 条 : 侵害の通知後の使用

第 11 条 : 第 9 条及び第 10 条の下における侵害の
通知

第 12 条 : 第 10 条の下における措置としてのディ
スクレイマー

第 6 部 : 救 済

第 13 条 : 商業的効果に相応した救済

Commercial Effect

Article 14 : Limitations of Use of a Sign on the Internet

Article 15 : Limitation on Prohibition to Use a Sign on the Internet

第14条：インターネット上の標識の使用の制限

第15条：インターネット上の標識の使用の禁止の制限

Joint Recommendation

The Assembly of the Paris Union for the Protection of Industrial Property and the General Assembly of the World Intellectual Property Organization (WIPO);

Taking into account the provisions of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property;

Recommend that each Member State may consider the use of any of the provisions adopted by the Standing Committee on the Law of Trademarks, Industrial Designs and Geographical Indications (SCT) at its sixth session, as guidelines concerning the protection of marks, and other industrial property rights in signs, on the Internet;

It is further recommended to each Member State of the Paris Union or of WIPO which is also a member of a regional intergovernmental organization that has competence in the area of registration of trademarks, to bring these provisions to the attention of that organization.

Provisions follow.

Preamble

Recognizing that the present provisions are intended to facilitate the application of existing laws relating to marks and other industrial property rights in signs, and existing laws relating to unfair competition, to the use of signs on the Internet;

Recognizing that Member States will apply, wherever possible, existing laws relating to marks and other industrial property rights in signs, and existing laws relating to unfair competition, to the use of signs on the

共同勧告

工業所有権の保護に関するパリ同盟総会と世界的所有権機関(WIPO)一般総会は、

工業所有権の保護に関するパリ条約の規定を考慮し、

各メンバー国は、第6回商標・意匠・地理的表示の法律に関する常設委員会(SCT)で採択された規定の使用を、インターネット上の商標及び標識に係る工業所有権の保護に関するガイドラインとして考慮することができる旨を勧告する。

さらに、商標登録の分野において権限を有する地域政府間機関のメンバーでもあるパリ同盟及びWIPOメンバー各国は、これらの規定について、当該機関の注意を喚起することを勧告される。

前 文

本規定が、インターネット上の標識の使用に対して、商標及びその他の標識に係る工業所有権に関する既存法及び不正競争に関する既存法の適用を容易にすることを目的とすることを認識し、

メンバー国は、インターネット上の標識の使用に対して、可能な限り、商標及びその他の標識に係る工業所有権に関する既存法及び不正競争に関する既存法を直接適用又は類推適用することを認識し、

Internet, directly or by analogy;

Recognizing that a sign used on the Internet is simultaneously and immediately accessible irrespective of territorial location;

The present provisions are intended to be applied in the context of determining whether, under the applicable law of a Member State, use of a sign on the Internet has contributed to the acquisition, maintenance or infringement of a mark or other industrial property right in the sign, or whether such use constitutes an act of unfair competition, and in the context of determining remedies.

PART I GENERAL

Article 1 Abbreviated Expressions

For the purposes of these Provisions, unless expressly stated otherwise:

(i) “ Member State ” means a State member of the Paris Union for the Protection of Industrial Property, of the World Intellectual Property Organization, or of both;

(ii) “ Right ” means an industrial property right in a sign under the applicable law, whether registered or unregistered;

(iii) “ Act of unfair competition ” means any act of competition contrary to honest business practices in industrial or commercial matters as defined in Article 10bis of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, signed in Paris on March 20, 1883, as revised and amended.

(iv) “ Competent authority ” means an administrative, judicial or quasi-judicial authority of a Member State which is competent for determining whether a right has been acquired, maintained or infringed,

インターネット上で使用される標識は、領域的な場所にかかわりなく、同時かつ直ちにアクセス可能であることを認識し、

本規定は、インターネット上の標識の使用が、メンバー国の適用法令に基づき、商標又はその他の標識に係る工業所有権の取得、維持又は侵害に寄与するか否か、また、当該使用が不正競争行為を構成するか否かを決定する関係において、及び救済を決定する関係において適用されることを目的としている。

第 1 部 総 論

第 1 条 略称

これらの規定の適用上、明示的に別段の定めがある場合を除くほか、

(i) 「メンバー国」とは、工業所有権の保護に関するパリ同盟国、W I P O加盟国、又は双方の加盟国をいう。

(ii) 「権利」とは、既登録又は未登録に関わらず、適用法令の下における標識に係る工業所有権をいう。

(iii) 「不正競争行為」とは、1883年3月20日にパリで署名され、その後改正され、修正された工業所有権の保護に関するパリ条約第10条の2に定義されている工業上又は商業上の公正な商慣習に反するすべての競争行為をいう。

(iv) 「権限ある当局」とは、場合に応じて、権利が取得、維持又は侵害されているか否かを決定する権限、救済を決定する権限、又は競争行為が不正競争行為を構成するか否かを決定する権限を有するメンバー国の行政上、司法上又

for determining remedies, or for determining whether an act of competition constitutes an act of unfair competition, as the case may be;

(v) “ Remedies ” means the remedies which a competent authority of a Member State can impose under the applicable law, as a result of an action for the infringement of a right or an act of unfair competition;

(vi) “ Internet ” refers to an interactive medium for communication which contains information that is simultaneously and immediately accessible irrespective of territorial location to members of the public from a place and at a time individually chosen by them;

(vii) except where the context indicates otherwise, words in the singular include the plural, and vice versa, and masculine personal pronouns include the feminine.

PART II USE OF A SIGN ON THE INTERNET

Article 2

Use of a Sign on the Internet in a Member State

Use of a sign on the Internet shall constitute use in a Member State for the purposes of these provisions, only if the use has a commercial effect in that Member State as described in Article 3.

Article 3

Factors for Determining Commercial Effect in a Member State

(1) [Factors] In determining whether use of a sign on the Internet has a commercial effect in a Member State, the competent authority shall take into account all relevant circumstances. Circumstances that may be relevant include, but are not limited to:

は準司法上の機関をいう。

(v) 「救済」とは、メンバー国の権限ある当局が、適用法令の下で、権利の侵害又は不正競争行為に関する訴訟の結果として課すことのできる救済をいう。

(vi) 「インターネット」とは、領域的な場所にかかわらず、公衆のそれぞれが選択する場所及び時において、同時かつ直ちにアクセス可能な情報を含む双方向の通信手段をいう。

(vii) 文脈上他の方法で示す場合を除き、単数形の語は複数形を含み（逆もまた同様）、男性人称代名詞は女性人称代名詞を含む。

第 2 部 インターネット上の標識の使用

第 2 条

メンバー国におけるインターネット上の標識の使用

インターネット上の標識の使用は、その使用が、第 3 条で書かれているようにメンバー国で商業的効果を有する場合に限り、これらの規定の適用上、当該メンバー国における使用を構成する。

第 3 条

メンバー国における商業的効果を決定するための要因

(1) [要因] インターネット上の標識の使用がメンバー国において商業的効果を有するかどうかを決定するに当たっては、権限ある当局はすべての関連する状況を考慮する。関連され得る状況は、以下を含むが限定されない。

(a) circumstances indicating that the user of the sign is doing, or has undertaken significant plans to do, business in the Member State in relation to goods or services which are identical or similar to those for which the sign is used on the Internet.

(b) the level and character of commercial activity of the user in relation to the Member State, including:

(i) whether the user is actually serving customers located in the Member State or has entered into other commercially motivated relationships with persons located in the Member State;

(ii) whether the user has stated, in conjunction with the use of the sign on the Internet, that he does not intend to deliver the goods or services offered to customers located in the Member State and whether he adheres to his stated intent;

(iii) whether the user offers post-sales activities in the Member State, such as warranty or service;

(iv) whether the user undertakes further commercial activities in the Member State which are related to the use of the sign on the Internet but which are not carried out over the Internet.

(c) the connection of an offer of goods or services on the Internet with the Member State, including:

(i) whether the goods or services offered can be lawfully delivered in the Member State;

(ii) whether the prices are indicated in the official currency of the Member State.

(d) the connection of the manner of use of the sign on the Internet with the Member State, including:

(a) インターネット上でその標識が使用されている商品・サービスと同一又は類似する商品・サービスに関して、その標識の使用者がそのメンバー国においてビジネスを行っている又はビジネスを行うための重要な計画に着手した旨を示す状況。

(b) そのメンバー国に関しての使用者の商業活動の程度及び特色（以下を含む）:

(i) その使用者が、実際にそのメンバー国に所在する顧客に提供しているか否か、又はそのメンバー国に所在する者と他の商業的に動機付けられた関係を結んでいるか否か；

(ii) その使用者がウェブサイト上でオファーしている商品・サービスをそのメンバー国に所在する顧客に対して提供する意図のない旨を、インターネット上における標識の使用と共に表示しているか否か、そして使用者がその表示した意図を厳守しているか否か；

(iii) その使用者がそのメンバー国において保証又はアフターサービスのような販売後の活動を提供しているか否か；

(iv) その使用者が、インターネットを通じては行われませんが、インターネット上の標識の使用に係る更なる商業的活動をそのメンバー国において行っているか否か。

(c) インターネット上における商品・サービスの提供とそのメンバー国との関係（以下を含む）:

(i) オファーされている商品又はサービスが、そのメンバー国において合法的に提供され得るか否か；

(ii) 価格が、そのメンバー国の公式通貨で表示されているか否か。

(d) インターネット上における標識の使用の方法とそのメンバー国との関係（以下を含む）:

(i) whether the sign is used in conjunction with means of interactive contact which are accessible to Internet users in the Member State;

(ii) whether the user has indicated, in conjunction with the use of the sign, an address, telephone number or other means of contact in the Member State;

(iii) whether the sign is used in connection with a domain name which is registered under the ISO Standard country code 3166 Top Level Domain referring to the Member State;

(iv) whether the text used in conjunction with the use of the sign is in a language predominantly used in the Member State;

(v) whether the sign is used in conjunction with an Internet location which has actually been visited by Internet users located in the Member State.

(e) the relation of the use of the sign on the Internet with a right in that sign in the Member State, including:

(i) whether the use is supported by that right ;

(ii) whether, where the right belongs to another, the use would take unfair advantage of, or unjustifiably impair, the distinctive character or the reputation of the sign that is the subject of that right.

(2) [Relevance of Factors] The above factors, which are guidelines to assist the competent authority to determine whether the use of a sign has produced a commercial effect in a Member State, are not pre-conditions for reaching that determination. Rather, the determination in each case will depend upon the particular circumstances of that case. In some cases all of the factors may be relevant. In other cases some of the

(i) その標識が、そのメンバー国のインターネット利用者にアクセス可能な双方向の通信手段に関連して使用されているか否か；

(ii) その使用者が、そのメンバー国の住所、電話番号又はその他の連絡方法を、その標識の使用と共に示しているか否か；

(iii) その標識が、そのメンバー国に関するISO標準の国コード3166のトップ・レベル・ドメインに基づいて登録されているドメイン名に関連して使用されているか否か；

(iv) その標識の使用と共に使用されている文言が、そのメンバー国で主に使用されている言語によるものか否か；

(v) その標識が、そのメンバー国に所在するインターネット利用者によって実際にアクセスされたインターネット・ロケーションに関連して使用されているか否か。

(e) インターネット上における標識の使用とそのメンバー国における当該標識に係る権利との関係（以下を含む）:

(i) その使用が、当該権利に裏付けられているか否か；

(ii) その権利が他人に属している場合、その使用が、当該権利の対象である標識の識別性又は社会的評価を不正に利用する、又は、弁解できないほど損なうか否か。

(2) [関連する要因] 上記の要因は、権限ある当局が、その標識の使用がメンバー国において商業的効果を生じたか否かを決定するにあたり参考となる指針であって、当該決定に到達するための前提条件ではない。むしろ、各々の場合における決定は、その場合の特定の状況による。いくつかのケースにおいては、上記要因の全てが関係する場合もある。その他のケースにおいては、上記要因のいくつかが関係する場

factors may be relevant. In still other cases none of the factors may be relevant, and the decision may be based on additional factors that are not listed in paragraph (1), above. Such additional factors may be relevant, alone, or in combination with one or more of the factors listed in paragraph (1), above.

Article 4 Bad Faith

(1) [Bad Faith] For the purposes of applying these provisions, any relevant circumstance shall be considered in determining whether a sign was used in bad faith, or whether a right was acquired, in bad faith,

(2) [Factors] In particular, the competent authority shall take into consideration, inter alia:

(i) whether the person who used the sign or acquired the right in the sign had knowledge of a right in an identical or similar sign belonging to another, or could not have reasonably been unaware of that right, at the time when the person first used the sign, acquired the right or filed an application for acquisition of the right, whichever is earlier, and

(ii) whether the use of the sign would take unfair advantage of, or unjustifiably impair, the distinctive character or the reputation of the sign that is the subject of the other right

PART III ACQUISITION AND MAINTENANCE OF RIGHTS IN SIGNS

Article 5

Use of a Sign on the Internet and Acquisition and Maintenance of Rights

Use of a sign on the Internet in a Member State, including forms of use that are made possible by technological advances, shall in every case be taken into consideration for determining whether the requirements

合もある。また他のケースには、上記要因が全く関係しない場合もあり得るし、その決定は、上記パラグラフ(1)で列挙されていない付加的要因に基づく場合もある。そのような付加的要因のみが関係する場合もあるし、また、上記パラグラフ(1)に列挙されている要因の一又は二以上との組み合わせによる場合もある。

第4条 バッド・フェイス

(1) [バッド・フェイス] これらの規定の適用上、標識がバッド・フェイスで使用されたか否か、又は工業所有権がバッド・フェイスで取得されたか否かを決定するに当たっては、あらゆる関連する状況が考慮される。

(2) [要因] 特に、権限ある当局は以下の要因を考慮する。

(i) その標識を使用した者又はその標識に係る権利を取得した者が、その標識を最初に使用した時、当該権利を取得した時、又はその権利の取得のための出願を提出した時のいずれか早い時期に、他人に属する同一又は類似の標章に係る権利を知っていたか否か、又は当該権利を知らないことが合理的でないか否か、及び

(ii) その標識の使用が、他人の権利の対象である標識の識別性や社会的評価を不正に利用していたか否か、又は不当に損なうか否か。

第3部 標識に係る権利の取得及び維持

第5条

インターネット上の標識の使用と権利の取得及び維持

メンバー国におけるインターネット上の標識の使用は、技術の進歩により可能となった使用の形態を含め、標識に係る権利を取得又は維持するためのそのメンバー国の適用法令の下におけ

under the applicable law of the Member State for acquiring or maintaining a right in the sign have been met.

る要件が満たされているか否かを決定するに当たり、あらゆる場合に考慮される。

PART IV

第4部

INFRINGEMENT AND LIABILITY

侵害及び責任

Article 6

第6条

Use of a Sign on the Internet, Infringement of Rights and Acts of Unfair Competition

インターネット上の標識の使用、権利の侵害及び不正競争行為

Use of a sign on the Internet, including forms of use that are made possible by technological advances, shall be taken into consideration for determining whether a right under the applicable law of a Member State has been infringed, or whether the use amounts to an act of unfair competition under the law of that Member State, only if that use constitutes use of the sign on the Internet in that Member State.

インターネット上の標識の使用は、技術の進歩により可能となった使用の形態を含め、その使用がメンバー国においてインターネット上の標識の使用を構成する場合に限り、当該メンバー国の適用法令の下における権利が侵害されるか否か、当該メンバー国の適用法令の下における不正競争行為に当たるか否かを決定するに当たり、考慮される。

Article 7

第7条

Liability for Infringement and Acts of Unfair Competition Under the Applicable Law

適用法令の下における侵害及び不正競争行為に対する責任

Except where otherwise provided for in these provisions, there shall be liability in a Member State under the applicable law when a right is infringed, or an act of unfair competition is committed, through use of a sign on the Internet in that Member State.

これらの規定で別に規定されている場合を除き、メンバー国においてインターネット上の標識の使用により、権利が侵害され、又は不正競争行為が行われたときは、適用法令に基づき、当該メンバー国において責任が存する。

Article 8

第8条

Exceptions and Limitations Under the Applicable Law

適用法令の下における例外及び制限

A Member State shall apply the exceptions to liability, and the limitations to the scope of rights, existing under the applicable law when applying these provisions to the use of a sign on the Internet in that Member State.

メンバー国は、これらの規定を当該メンバー国におけるインターネット上の標識の使用に適用するときは、その適用法令の下で存在する免責及び権利範囲の制限を適用する。

PART V NOTICE AND AVOIDANCE OF CONFLICT

第5部 通知及び抵触の回避

Article 9

第9条

Use Prior to Notification of Infringement

If the use of a sign on the Internet in a Member State is alleged to infringe a right in that Member State, the user of that sign shall not be held liable for such infringement prior to receiving a notification of infringement, if:

(i) the user owns a right in the sign in another Member State or uses the sign with the consent of the owner of such a right, or is permitted to use the sign, in the manner in which it is being used on the Internet, under the law of another Member State to which the user has a close connection;

(ii) any acquisition of a right in the sign, and any use of the sign, has not been in bad faith; and

(iii) the user has provided, in conjunction with the use of the sign on the Internet, information reasonably sufficient to contact him by mail, e-mail or telefacsimile.

Article 10

Use After Notification of Infringement

If the user referred to in Article 9 has received a notification that his use infringes another right, he shall not be held liable if he

(i) indicates to the person sending the notification that he owns a right in the sign in another Member State, or uses the sign with the consent of the owner of such a right, or that he is permitted to use the sign, in the manner in which it is being used on the Internet, under the law of another Member State to which he has a close connection;

(ii) gives relevant details of that right or permitted use; and

(iii) expeditiously takes reasonable measures which are effective to avoid a

侵害の通知前の使用

メンバー国におけるインターネット上の標識の使用が、当該メンバー国における権利を侵害すると主張された場合、当該標識の使用者は、侵害の通知を受け取る以前の侵害に対しては、以下の要件を満たすことを条件に、責任を負わない。

(i) 使用者が、他のメンバー国においてその標識に係る権利を所有していること又はそのような権利の所有者の同意を得てその標識を使用していること、又は使用者が密接な関係を有する他のメンバー国の法の下において、インターネット上で使用されている方法でその標識を使用することを許されていること。

(ii) その標識に係る権利の取得、及びその標識の使用が、バッドフェイスでないこと、及び

(iii) 使用者が、郵便、電子メール又はファクシミリで自己に連絡をとるのに十分に合理的な情報を、インターネット上の標識の使用と共に提供していること。

第10条

侵害の通知後の使用

第9条の使用者が、その使用が別の権利を侵害している旨の通知を受け取った場合であって、以下に該当する場合には、その使用者は責任を負わない。

(i) 使用者が、通知を送付した者に対し、他のメンバー国において標識に係る権利を所有している、又は、そのような権利の所有者の同意を得てその標識を使用している、又は、密接な関係を有する他のメンバー国の法の下において、インターネット上で使用されている方法でその標識を使用することが許されている旨を示すこと。

(ii) 使用者が、当該権利又は許可された使用についての適切な詳細を提供すること、及び

(iii) 使用者が、速やかにその通知において言及されたメンバー国における商業的効果の回

commercial effect in the Member State referred to in the notification, or to avoid infringement of the right referred to in the notification.

Article 11

Notification Under Articles 9 and 10

The notification under Articles 9 and 10 shall be effective if it is sent by the owner of a right or his representative, by mail, e-mail or telefacsimile, and indicates, in the language, or in one of the languages, used in conjunction with the use of the sign on the Internet, the following:

- (i) the right which is alleged to be infringed;
- (ii) the identity of the owner of that right and information reasonably sufficient to contact him or his representative by mail, e-mail or telefacsimile;
- (iii) the Member State in which that right is protected;
- (iv) relevant details of such protection allowing the user to assess the existence, nature and scope of that right; and
- (v) the use that is claimed to infringe that right.

Article 12

Disclaimer as a Measure Under Article 10

Member States shall accept, inter alia, a disclaimer, by a user referred to in Article 9, as a reasonable and effective measure under Article 10, if:

- (i) the disclaimer includes a clear and unambiguous statement in conjunction with the use of the sign, to the effect that the user has no relationship with the owner of the right which is alleged to be infringed, and does not intend to deliver the goods or services offered to customers located in a particular Member State where the right is

avoided, or its notification in respect of the right referred to in the notification, or to avoid infringement of the right referred to in the notification.

第 11 条

第 9 条及び第 10 条の下における通知

以下の事項について、権利の所有者又は代理人により、郵便、電子メール又はファクシミリによって送られ、インターネット上の標識の使用とともに使用されている言語又は複数の言語の中の一つで表示されている場合、第 9 条及び第 10 条の下における通知は有効なものとする。

- (i) 侵害されている旨主張されている権利
- (ii) 当該権利の所有者の身元及び郵便、電子メール又はファクシミリで当該権利の所有者又は代理人と連絡をとるのに十分に合理的な情報
- (iii) 権利が保護されているメンバー国
- (iv) 標識の使用者が当該権利の存在、性質及び範囲を判断することを認めるため、その保護の関連内容、及び
- (v) 当該権利を侵害している旨主張されている使用

第 12 条

第 10 条の下における措置としてのディスクレイマー

以下に該当する場合には、メンバー国は、第 10 条の下における合理的かつ効果的な措置として、特に、第 9 条の使用者によるディスクレイマーを受け入れる。

- (i) ディスクレイマーが、使用者が、侵害されている旨を主張する権利の所有者と何ら関係がない旨、及び使用者が、その権利が保護されている特定のメンバー国に所在する顧客に対してはオファーしている商品・サービスを提供する意思のない旨の、標識の使用と関連した、明確かつ明瞭なステイトメントを含むものである

protected;

(ii) the disclaimer is written in the language or in the languages used in conjunction with the use of the sign on the Internet;

(iii) the user inquires, before the delivery of the goods or services, whether customers are located in the Member State referred to in item (i); and

(iv) the user in fact refuses delivery to customers who have indicated that they are located in that Member State.

PART VI REMEDIES

Article 13

Remedy Proportionate to Commercial Effect

(1) The remedies provided for the infringement of rights or for acts of unfair competition in a Member State, through use of a sign on the Internet in that Member State, shall be proportionate to the commercial effect of the use in that Member State.

(2) The competent authority shall balance the interests, rights and circumstances involved.

(3) The user of the sign shall, upon request, be given the opportunity to propose an effective remedy for consideration by the competent authority, prior to a decision on the merits of the case.

Article 14

Limitations of Use of a Sign on the Internet

(1) In determining remedies, the competent authority shall take into account limitations of use by imposing reasonable measures designed:

(i) to avoid a commercial effect in the Member State, or

こと、

(ii) ディスクレイマーがインターネット上の標識の使用と共に使用している言語又は複数の言語で書かれていること、

(iii) 使用者が、商品・サービスを提供する前に、顧客が()のメンバー国に所在するか否かを尋ねること、及び

() 使用者が、実際に、当該メンバー国に所在することを示した顧客への提供を拒絶すること。

第6部 救済

第13条

商業的效果に相応した救済

(1) メンバー国におけるインターネット上の標識の使用により生じた当該メンバー国における権利の侵害又は不正競争行為に対する救済は、当該メンバー国における使用による商業的效果に相応する。

(2) 権限ある当局は、関連する利益、権利及び状況を総合勘案する。

(3) 標識の使用者は、事件の実体的決定の前に、リクエストに基づき、権限ある当局による考慮のため、効果的な救済を提案する機会を与えられる。

第14条

インターネット上の標識の使用の制限

(1) 救済を決定するに当たり、権限ある当局は、以下を目的とした合理的な措置を課すことによる使用の制限を考慮する：

(i) そのメンバー国における商業的效果の回避、又は

- | | |
|---|--|
| <p>(ii) to avoid infringement of the right or to avoid the act of unfair competition.</p> | <p>(ii) 権利の侵害又は不正競争行為の回避。</p> |
| <p>(2) The measures referred to in paragraph (1) may include, inter alia:</p> | <p>(2) パラ(1)の措置は特に以下を含む。</p> |
| <p>(a) a clear and unambiguous statement in conjunction with the use of the sign on the Internet, to the effect that the user has no relationship with the owner of the infringed right or the person affected by the act of unfair competition, written in the language or in the languages used in conjunction with the use of the sign on the Internet, and any other language indicated by the competent authority;</p> | <p>(a) インターネット上の標識の使用と共に使用されている言語又は複数の言語、及び権限ある当局によって示されたその他の言語で書かれた、使用者が侵害された権利の所有者又は不正競争行為に影響を及ぼされた者とは何ら関係がない旨の、インターネット上の標識の使用に関連する明確かつ明瞭なステイメント</p> |
| <p>(b) a clear and unambiguous statement in conjunction with the use of the sign on the Internet to the effect that the user does not intend to deliver the goods or services offered to customers located in a particular Member State, written in the language or in the languages used in conjunction with the use of the sign on the Internet, and any other language indicated by the competent authority;</p> | <p>(b) インターネット上の標識の使用と共に使用されている言語又は複数の言語、及び権限ある当局によって指示された言語で書かれた、使用者がオファーしている商品・サービスを特定のメンバー国に所在する顧客に対しては提供する意思のない旨の、インターネット上の標識の使用に関連する明確かつ明瞭なステイメント</p> |
| <p>(c) an obligation to inquire, before the delivery of the goods or services, whether customers are located in that Member State, and to refuse delivery to customers who have indicated that they are located in that Member State ;</p> | <p>(c) 商品・サービスを提供する前に、顧客が当該メンバー国に所在するか否かを尋ね、当該メンバー国に所在することを示した顧客への提供は拒絶する義務</p> |
| <p>(d) gateway web pages.</p> | <p>(d) ゲートウェイ・ウェブページ</p> |

Article 15

Limitation on Prohibition to Use a Sign on the Internet

(1) Where the use of a sign on the Internet in a Member State infringes a right, or amounts to an act of unfair competition, under the laws of that Member State, the competent authority of the Member State should avoid, wherever possible, imposing a remedy that would have the effect of prohibiting any future use of the sign on the

第15条

インターネット上の標識の使用の禁止の制限

(1) メンバー国におけるインターネット上の標識の使用が、当該メンバー国の法の下において権利を侵害している場合、又は不正競争行為に当たる場合、そのメンバー国の権限ある当局は、可能な限り、インターネット上の標識のあらゆる将来的な使用を禁止する効果を持つ救済を課すことを回避すべきである。

Internet.

(2) The competent authority shall not, in any case, impose a remedy that would prohibit future use of the sign on the Internet, where

(i) the user owns a right in the sign in another Member State, uses the sign with the consent of the owner of such a right, or is permitted to use the sign, in the manner in which it is being used on the Internet, under the law of another Member State to which the user has a close connection; and

(ii) any acquisition of a right in the sign, and any use of the sign, has not been in bad faith.

(2) 以下に該当する場合、権限ある当局は、いかなる場合であってもインターネット上の標識の将来的な使用を禁止する旨の救済を課してはならない。

(i) 使用者が、他のメンバー国において標識に係る権利を有している、そのような権利の所有者の同意を得てその標識を使用している、又は密接な関係を持つ他のメンバー国の法の下において、インターネット上で使用されている方法でその標識を使用することを許されている場合；及び

(ii) その標識に係る権利の取得、及びその標識の使用が、バッド・フェイスでない場合。